



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**PHỤC VỤ TRONG KHIÊM NHƯỢNG**

Người Pharisiêu, Biệt phái và các nhà lãnh đạo tôn giáo thời Chúa Giêsu luôn có thái độ, cung cách phục vụ khác với Chúa Giêsu. Họ quan niệm làm lớn phải là người ăn trên, ngồi tróc, sai khiến người khác. Còn Chúa Giêsu lại có một lối lãnh đạo, cách phục vụ xem ra rất mới, rất khác sự suy nghĩ của người đời. Theo Chúa Giêsu, phục vụ là hầu hạ, là yêu thương.

**VẤN LÀ QUAN NIỆM ĂN TRÊN, NGỒI TRÓC, ĐỀ ĐẦU ĐỀ CỎ NGƯỜI KHÁC**

Càng ngày bọn Pharisiêu càng chống đối Chúa Giêsu, họ đưa ra nhiều luật lệ, nhiều chủ trương, nhiều đường hướng khác chúa Giêsu. Chẳng hạn, khi đi tiệc họ thường chọn chỗ nhất, họ không lui tới những gia đình mà họ gán cho là tội lỗi, là bẩn thỉu. Còn Chúa Giêsu lại khuyên khi đi dự tiệc, đừng chọn chỗ nhất. Ngài đã lui tới, đồng bàn với nhiều người, nhiều gia đình bị xã hội thời đó loại trừ, Ngài thường giúp đỡ, lui tới, đồng bàn với những người mà người Pharisiêu, biệt phái bêu môi, lườm ngúyt. Quan niệm của Chúa là "muốn làm lớn phải làm bé trước đã" "muốn phục vụ phải khiêm tốn ". Chúa đã làm gương cho các tông đồ và cho mọi người khi Ngài quì gối xuống rửa chân cho các môn đệ. Đường hướng của Chúa Giêsu luôn đi ngược lại chủ trương của người Pharisiêu, biệt phái. Người biệt phái, Pharisiêu đưa ra rất nhiều luật lệ rất ti mỉ, nhiều khi trở thành vụn vặt, nhưng họ đâu có thực hành những điều họ đưa ra. Tin Mừng nói rằng: "họ không muốn đưa ngón tay lay thừ ". Họ chủ trương lãnh đạo, điều khiển bằng cách ăn trên ngồi tróc, dùng quyền lực, dùng chiêu bài đề đầu đề cỏ người khác. Họ ăn bản, họ tội lỗi, nhưng tự mãn vì cho mình hơn người khác, thánh thiện hơn người khác và tốt lành hơn người khác. Họ sai lầm, họ mù tối nhưng tưởng mình sáng, tưởng mình đi đúng hướng, tưởng mình là người chỉ đạo.

**VẤN PHẢI CHỌN MỘT HƯỚNG, MỘT CÁCH PHỤC VỤ KHIÊM TỐN**

Chúa Giêsu quả thực đã để lại cho các môn đệ và mọi người chúng ta một mẫu gương tuyệt hảo. Ngài nói: "Ta đến để phục vụ, chứ không phải để được hầu hạ". Ngài đã làm mọi sự vì yêu mến. Cuộc sống phục vụ khiêm tốn và nhất là cái chết của Ngài trên thập giá vì yêu thương đã là lời diễn tả trọn vẹn tâm tình, trọn vẹn con tim của Ngài và trọn vẹn ý của Cha Ngài. Chúa Giêsu mời gọi nhân loại hãy sống khiêm tốn và phục vụ theo gương Ngài. Ngài lên án thái độ giả hình của người Pharisiêu, Biệt phái, nhưng đồng thời Ngài cũng kêu gọi con người, mọi người sám hối, ăn năn và trách thái độ giả hình. Thánh Phanxicô Assisiô đã làm gương cho nhiều người về cung cách sống khó nghèo, khiêm tốn phục vụ của Ngài. Thánh nhân không lên án, không công kích ai, nhưng Ngài đã sống đạo đức, thánh thiện để chứng tỏ sống mới quan trọng, bề ngoài chỉ là bề ngoài mà thôi. Ngài đã sống cái cốt lõi của đạo là yêu thương và phục vụ. Chúa Giêsu quả thực đã chỉ ra rằng: chỉ có một Thầy, một cha là Đức Giêsu Kitô. Sống như Chúa Giêsu là phục vụ trong yêu thương, càng làm lớn càng

phải hầu hạ người khác. Mang nhãn hiệu Kitô hữu chưa đủ mà phải đích thực con người Kitô hữu; Tin Mừng luôn là thách đố đòi hỏi mọi người dám đi ngược lại những gian dối, những thói giả hình của người Pharisiêu, biệt phái và nhiều người khác nữa.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con luôn biết sống khiêm tốn theo mẫu phục vụ của Chúa Giêsu Kitô.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG MƯỜI MỘT**

**Ý nguyện chung** Cầu cho Đức Thánh Cha để nhờ sự giúp đỡ của Chúa Thánh Thần, ngài chu toàn sứ mạng, chăm sóc đoàn chiên được giao phó theo đức Tin Công Giáo Tông Truyền.

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẢNG LINH HỒN**

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tỉnh của Luyện Ngục cũng như bản phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bản phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lưu hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ăn xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ đề tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nêu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON**

– Trong các thánh lễ cuối tuần ngày 4 và 5 tháng 11, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai* giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng mười mấy năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào mạng (online) ở [www.adw.org/rpc](http://www.adw.org/rpc), sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại (smart phone)* để "text": Gửi tin nhắn "Priest" đến số 301 231 1816, nói mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 4-5/11/2023.



## LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ LỊCH PHỤNG VỤ

**Lễ Tạ Ơn** – Nhân ngày lễ *Tạ Ơn (Thanksgiving Day)* của nước Mỹ vào *thứ Năm ngày 23 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự *Thánh Lễ Tạ Ơn* vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ơn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (1/12) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

**Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** – Thứ Sáu ngày 24 tháng 11 là Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo VN. Vào ngày hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ long trọng mừng kính các ngài vào 7 giờ tối. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

**Đôi Giờ Mùa Thu** – Chúa Nhật này, ngày 5 tháng 11, là đôi giờ. Nên trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 4 tháng 11, xin anh chị em vận lui đồng hồ một giờ, lợi được 1 giờ vì trời mau tối, ví dụ 10 giờ tối đổi thành 9 giờ tối.

**CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ** – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn bác sĩ Thái Thị Cẩm Tú, anh Quốc Phong và các anh chị em khác trong Hội Thăng Tiễn Hôn Nhân, đã trung thành giúp ngài chia sẻ giảng giải các đề tài cần thiết của khóa học chung chuẩn bị hôn nhân tổ chức cuối tuần 28-29 tháng 10. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn bà Tổng Thị Mỹ và phụ huynh Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa cho các anh chị em tham dự.

– Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ cũng chân thành cảm ơn các soeur, một số phụ huynh thiện nguyện giúp tập cho các em tung hoa và múa dâng hoa trước tượng Đức Mẹ để việc lần chuỗi Mân Côi thêm phần sốt sắng vào hai Chúa Nhật 1 và 29 tháng 10.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ****1. Một Vài Bốn Phần của Phụ Huynh:**

+ **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu xe lại.

**2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rửa Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là *thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024* (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rửa Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6**

*giờ chiều*. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rửa Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rửa Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BĐH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 11**

+ Buổi Họp 4 (5/11): **Phục Vụ Giáo Xứ-Cộng Đồng 1** (4-8pm/Đại Chung Viện Mount St. Mary, Emmitsburg, MD)

+ Buổi Họp 5 (19/11): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Cầu Nguyện 2** (12:15-3:00pm/nhà thờ và nghĩa trang) (có ăn trưa nhẹ)

\* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức:** Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

**CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS**

+ Session 4 (11/5): **Church-Community Service 1** (4-8pm/Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

+ Session 5 (11/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Prayer 2** (*Prayer as Catholic Devotions: Rosary and Other Devotions, Praying for Souls in Purgatory*) (12:15-3:00pm/Church and Cemetery)/lunch provided

\* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2<sup>nd</sup> year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday May 25, 2024** at **6 pm**.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN** – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quý Ba Năm, nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 10 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$4,900 đến từ 8 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI MỘT 2023** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ trong **thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp

chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12** vào lúc **9 giờ** hay **10 giờ sáng** trong nhà xứ (sẽ thông báo chính xác sau). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào **Chúa Nhật thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s):** Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

*For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Directore of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.*

**MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN** – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyên ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

**GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – Can Đâm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đâm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.  
*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận*

*Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.  
*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblegn@adw.org](mailto:visiblegn@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ** – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**GIÁO XỨ PHÂN ƯU** – *Chị Teresa Thân Thị Lệ Hằng*, một giáo dân trong giáo xứ, được Chúa gọi về vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 10 ở tuổi 48 (chồng là anh Thiệp, con là Tiên..., anh ruột là anh Thân Thiên). Thăm viếng sẽ vào thứ Ba ngày 7 tháng 11, tại nhà quàng Hines-Rinaldi, cạnh nhà thờ từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều. Thánh lễ an táng cho chị Teresa sẽ vào 7 giờ tối cùng ngày tại nhà thờ Giáo Xứ, thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven lúc 11 giờ 30 trưa thứ Tư ngày hôm sau (8/11). Xin Chúa ban ánh sáng Thiên Đàng cho linh hồn Teresa, và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào sự sống vĩnh cửu Thiên Đàng.

**Trong Các Thánh Lễ CN 4-5/11/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lân Thứ Hai Giúp cho Quý Hữu Trí của Các Linh Mục trong Tổng Giáo Phận**

**Cử Hành Thánh Lễ Hôn Phối** – Anh Nguyễn Năng Tân và chị Nguyễn Hoàng Lan, cả hai là tín hữu Công Giáo sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11 tháng 11 năm 2023 tại nhà thờ giáo xứ (gia đình của cô dâu thuộc Giáo Xứ).

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**  
**Những Người Mang Thai hay Tôn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)** Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 04/11/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 31 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương và vợ
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Phạm Thị The và cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại
- ✠ LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH mô trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại và các Thai nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tôma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các linh hồn khác và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho em Ngô Thái Hiền trong ngày sinh nhật
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

**Chúa Nhật 05/11/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 31 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương và vợ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Sử lễ giỗ
- ✠ 2LH Maria Hoàng Thị Quyên và Teresa Hoàng Thị Kim Thu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Anna Phạm Thị Nghiệm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyên
- ✠ LH Ine Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Nhân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mội
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Teresa Trần Thị Vân
- ✠ LH Phero Ngô Văn Lựu

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lám
- ✠ LH Phanxico Xavie Ngô Thiên Cầm
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Maria Ngô Thị Ngự
- ✠ LH Antone Ngô Văn Thủ
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi
- ✠ LH Maria Bùi Thị Xàng
- ✠ LH Anna Lê Thị Xiu
- ✠ LH Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✠ LH Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Dominico Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ LH Phaolo Đỗ Đình Châm
- ✠ LH Maria Trần Thị Hào
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ 3LH Gioan Baotixita, Rosa và Giuse
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng, Anna Trần Thị Năm và Antôn Nguyễn Minh Tiên
- ✠ 2LH Maria Hoàng Thị Yến và Maria Hoàng Thị Lai
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Nữ và linh hồn Phạm Quế
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Thanh và Maria Nguyễn Thị Ga
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh long
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 3LH Lucia Phạm Thị Thuê, Giuse Đặng Văn Hương và Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ 3LH Phero Thân Văn Trí, Anna Đậu Thị Chín và Teresa Thân Thị Lê Hằng
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Hoàng Vinh Sang
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH mô trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ba của chị Tạ Diệu

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Cha Cố Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương và vợ
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✠ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên lễ giỗ
- ✠ 2LH Maria Hoàng Thị Quyên và Teresa Hoàng Thị Kim Thu

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tào và các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Tài
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Lễ
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Chúc
- ✠ LH Đa Minh Vũ Cao Triều
- ✠ LH Maria Trần Thị Ga
- ✠ LH Phero Phạm Văn Cẩn
- ✠ LH Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ 2LH Vũ Văn Liêu và Lê Thị Thanh Yên
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản và các linh hồn mồ côi
- ✠ 2LH Martino Cao Văn Lộc và Anna Nguyễn Kim Duyên
- ✠ 2LH Maria Cao Thị Huyền Nga và Maria Cao Thị Thu Hương
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Ngọc Châu và Anne Nguyễn Thị Thanh Hà
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan và Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Maria Hoàng Thị Yến và Maria Hoàng Thị Lai
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Nữ và linh hồn Phạm Quế
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân họ hàng bên Nội và các Linh hồn mồ côi của GD Vũ Chánh
- ✠ Cầu cho các linh hồn của GD Nguyễn Long
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại, các linh hồn chết trong chiến tranh, và xin bình an cho GD Lê Tâm
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân, ân nhân của đại GD Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm và các LH mồ trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục và các linh hồn giáo dân mới qua đời trong Giáo xứ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ba của chị Tạ Diệu

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu

- ✠ LH Phero Huỳnh Quang Khôi mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✠ LH Anton Phan Văn Trí
- ✠ LH Anna Phạm Thị Báu
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✠ 3LH Catania, Gioan Kim và Gioan Baotixita
- ✠ 3 LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Lĩnh, Tomaso Đặng Ngọc Hùng và cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại hai bên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Giuse Nguyễn Tấn Phát
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Cô Chú cùng các Em theo ý một người xin
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đỗ Trung Hoà

**Thứ Hai 06/11/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✠ LH Phero lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết lễ giỗ
- ✠ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên
- ✠ LH Anna Cao Thị Hội
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✠ 2LH Giuse, Toma và các Đấng linh hồn
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em đã qua đời và các linh hồn mồ côi, Thai nhi của GD Lê Kim
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Cao Thắng và Lê Thị Nga
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 07/11/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Gioan Maria Nguyễn Thanh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cường
- ✚ Cầu cho các linh hồn theo ý nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng

**Thứ Tư 08/11/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Điệp, ông Đoàn Văn Tùng, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương

**Thứ Năm 09/11/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✚ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Kiệt
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Từ Quan-Hoàng Hoa, Nguyễn Văn Thịnh và Võ Vi Bửu
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi qua sự bầu cử của các Thánh Nam Nữ và cầu cho GD của người xin được bình an
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho Anh Nguyễn Xuân Vinh

**Thứ Sáu 10/11/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm

- ✚ LH thân nhân, ân nhân của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng mới qua đời
- ✚ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, GD Trần Minh Hiếu và GD Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân Ân Nhân và bình an cho các GD Vũ Công Trung, Nguyễn Chánh Đức
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho anh Trần Thanh Huy và chị Đoàn Thanh Thúy

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**10/30/2023**

**Quỹ Điều Hành (A+B): \$13,303.00**

<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$9,663.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,929.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,914.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,820.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$3,640.00</b>
1. 1.Rau đậu hủ chị Soạn	\$ 200.00
2. Rau chị Xuân	\$ 50.00
3. Bánh mì ban ầm thực	\$ 700.00
4. Dâng Hoa Đức Mẹ	\$ 450.00
5. Lệ phí lớp Dự Bị Hôn Nhân	\$ 2,240.00
<b>Chi Tiêu Trong Tuần</b>	<b>\$ 5,628.35</b>





**RE/MAX** EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor  
Trên 30 năm kinh nghiệm  
Tận Tâm - Uy Tín

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**

**Erie Insurance**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA  
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,  
NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn

**Hướng dẫn miễn phí về phúc  
lợi và bảo phí vừa ý**

Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**

Email: chuong@hcpis.com  
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA  
SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.

Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**



11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

**Kính Mời**



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo  
kiểu New Orleans.**



This is an online USA store  
about high quality  
skincare and wellness. We  
will donate 10% to all  
Groups, Clubs,  
Communities, Charities...  
Please text us the receipts.  
"Every dollar counts"  
**THANK YOU.**

**Contact : 240-461-8327**



**TRAN  
ORTHODONTICS**

Braces for  
Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC  
"Home Mortgage Lender"**

Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

**Anna Linh Phạm**

301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182



**ANNA LINH Phạm**

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance,  
Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**T&H, LLC IMMIGRATION**

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại  
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

**THÚY HẰNG**

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



**Joe Nien Vu,**

**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



**Loving Care Home Services**

**Hỗ trợ, chăm sóc người**

**Cao Niên tại nhà.**

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được  
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,  
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp  
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.

Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &  
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp  
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên  
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết  
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

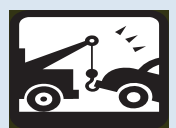
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE  
FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER  
MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm

Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**METRO HOMES REALTY INC.**  
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902

**NGÔ THỊ HIÊN**

**30 năm kinh nghiệm**

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**

**Design & Build Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,  
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997  
Cell: (240)505-5330  
Fax: (301)949-8438

